Coordinatie
bureau

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 22e December 1950 door de Minister van Openbare Werken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging, wat de te heffen veergelden betreft, van het koninklijk besluit van 31 Maart 1931 houdende oprichting van een openbaar veer voor voetgangers op de havengeul te Oostende", heeft ter zitting van 4 Januari 1951 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Travaux publics, le 22 décembre 1950, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant, en ce qui concerne les taxes à percevoir, l'arrêté royal du 31 mars 1931 relatif à l'établissement d'un passage public pour piétons sur le chenal du port d'Ostende", a donné en sa séance du 4 janvier 1951 l'avis suivant :

Het ontwerp strekt tot verhoging van de "veergelden" - aldus de Nederlandse tekst, terwijl in het Frans het woord "taxes" gebruikt is - die voor het overzetten over de havengeul te Oostende worden geheven.

Aangezien deze veergelden in feite retributies zijn, te betalen door degenen die van de openbare veerdienst gebruik wensen te maken, schijnt het verkieslijk de woorden "taxes à percevoir" in de Franse tekst te vermijden en ze te vervangen door "le tarif des droits de passage à percevoir". De Nederlandse tekst zou dan luiden : "het tarief van de te heffen veergelden".

De woorden "die al dan niet gedragen wordt" betreffende het vervoer van een hond, die in artikel 1 van het ontwerp voorkomen, lijken overbodig en kunnen wegvallen.

Le projet tend à majorer le taux des "taxes" à percevoir pour le passage du chenal du port d'Ostende.

Ces droits de passage étant en fait des redevances exigées des personnes désirant recourir au service de passage d'eau public, il semble préférable de ne pas employer, dans le texte français, les mots "taxes à percevoir" et de les remplacer par "le tarif des droits de passage à percevoir".

Les mots "qu'on le porte ou non", relatifs au transport d'un chien, mentionnés à l'article 1er du projet, semblent superflus et peuvent être omis.

Waren aanwezig : Etaient présents :

De Heren : Messieurs:	F. LEPAGE,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter président
	D. DECLEIRE, J. COYETTE,	raadsheren van State conseillers d'Etat	
	L. FREDERICQ, J. MERTENS,	bijzitters van de afdeling wetgeving assesseurs de la section de législation	
	J. CYPRES,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. CYPRES. (get.) F. LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H. Minister
expédition délivrée à M. le Ministre

van Openbare Werken.
des Travaux publics.

De 1951. Le 1951.

De Griffier van de Raad van State, Le Greffier du Conseil d'Etat,

K. MEES.